

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА АЛЖИРСКАТА ДЕМОКРАТИЧНА И
НАРОДНА РЕПУБЛИКА
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ИНФОРМАЦИОННИТЕ
ТЕХНОЛОГИИ И СЪОБЩЕНИЯТА

Правителството на Република България и правителството на Алжирската демократична и народна република, наричани оттук нататък “Договарящи страни”,

в желанието си да задълбочават двустранните отношения между Република България и Алжирската демократична и народна република,

като отчитат предизвикателствата и възможностите в сферата на информационните и комуникационните технологии, характеризиращи се с бързи промени, особено по отношение на цифровата конвергенция, които следва да бъдат отчитани и изследвани навременно и ефективно,

като имат предвид, че успешното сътрудничество в областта на съобщенията и информационните технологии представлява важен фактор за напредъка на отношенията в сферата на икономическото и социално развитие и за постигане на по-добро благосъстояние на населението на двете страни,

като подчертават взаимния интерес за установяване на по-тясно сътрудничество в областта на съобщенията и информационното общество на основата на взаимен интерес и равни условия и на традиционните и добри отношения, съществуващи между двете страни,

се договориха за следното:

Член 1

Отношенията между Република България и Алжирската демократична и народна република в областта на съобщенията и информационните технологии се осъществяват в съответствие с разпоредбите на техните национални законодателства, препоръките и резолюциите на Международния съюз по далекосъобщения (МСД) и на основата на това Споразумение.

Член 2

Договарящите страни вземат всички необходими мерки в рамките на своите компетенции за непрекъснатото развитие и усъвършенстване на качеството на съобщителните връзки и информационните технологии между двете страни, както и за осигуряването на тяхната надеждност.

Член 3

В случай на бедствия или извънредни ситуации Договарящите страни осъществяват с приоритет пренасянето на съобщения през своята национална мрежа и съобщителни канали, в съответствие с действащото национално законодателство и регулации на Договарящите страни.

Член 4

4.1 Договарящите страни осъществяват сътрудничеството чрез:

- обмен на информация и документация, включително по отношение на технологии, нови проекти, международни търгове и други;
- двустранни консултации;
- посещения на експерти и учредяване на работни групи;
- обмен на специалисти;
- програми за обучение;
- други подходящи форми на сътрудничество.

4.2 Договарящите страни могат да установят по-тясно сътрудничество по дейностите, предвидени в това Споразумение. За тази цел, когато бъде счетено за необходимо и по взаимно съгласие, могат да бъдат подписвани договори между съобщителните организации от двете страни, които да съдържат освен другото целите, планове за действие, сроковете, съответните отдели и лицата, отговорни за конкретизацията и прилагането на договорите.

Член 5

Договарящите страни се споразумяват да си сътрудничат в процеса на подготовката и в предоставянето на взаимна подкрепа, свързана с участие в дейностите на специализираните международни организации в областта на съобщенията и информационните технологии, когато това е практически възможно и не противоречи на националните интереси на всяка от Договарящите страни.

Член 6

В областта на информационните технологии и съобщенията Договарящите страни подкрепят прякото сътрудничество по-конкретно в следните области:

- 6.1 Подготовка на нормативна база и процедури при изпълнението на дейности като мониторинг, контрол, разпределение на честотния сектор, др.;
- 6.2 Обмяна на опит и добри практики в прилагането на икономическите и търговски принципи на пазарната икономика в сектора на съобщенията и информационните технологии;
- 6.3 Стандартизация;
- 6.4 Развитие на информационното общество;
- 6.5 Технически аспекти и реализиране на електронното правителство, както и развитие на инфраструктурата в областта на съобщенията;
- 6.6 Дейности на правителствата насочени към преодоляване на цифровото разделение;
- 6.7 Инициативи за повишаване на информираността и засилване на чувствителността за ролята на ИКТ сектора за растежа и конкурентоспособността и насърчаване на широк публичен достъп до електронни услуги;
- 6.8 Насърчаване на най-новите постижения на глобалните информационни и комуникационни технологии;
- 6.9 Развитие на капацитета и на човешките ресурси;
- 6.10 Насърчаване на използването на информационни и комуникационни технологии;
- 6.11 Други въпроси по взаимно съгласие.

Член 7

В областта на изследователската дейност и развитието на информационните технологии и телекомуникационното оборудване, както и в областта на обучението на специалисти Страните подкрепят и поощряват прякото сътрудничество между съответните организации в двете държави.

Член 8

Това Споразумение не засяга правата и задълженията на Договарящите се страни, произтичащи от международни споразумения с трети страни.

Член 9

9.1 Компетентните органи, отговорни за изпълнението на това Споразумение, са:

- за Република България: Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията;
- за Алжирската демократична и народна република: Министерство на пощите и информационните и комуникационните технологии.

9.2 В случай на промяна, свързана с тези компетентни органи в една от страните, тази страна своевременно уведомява другата страна за промяната.

Член 10

Всички дейности по това Споразумение се изпълняват при наличие на средства и други ресурси у Договарящите страни. Всяка страна поема разходите си по изпълнението на дейностите по сътрудничеството.

Член 11

Всяка от Договарящите страни се задължава да не разкрива информацията, придобита по силата на това Споразумение, на която и да е трета страна без предварителното съгласие на Договарящите страни.

Член 12

Договарящите страни полагат всички усилия за решаването на всички спорове, произтичащи от тълкуването и прилагането на това Споразумение, посредством преки преговори и консултации.

Член 13

За кореспонденция във връзка с прилагането на това Споразумение двете Договарящи страни използват английски език. Езикът за кореспонденция между другите организации и институции по това Споразумение се определя по взаимно съгласие.

Член 14

14.1 Всяка от Договарящите страни може да предлага изменения и/или допълнения към настоящото Споразумение само писмено, като те са предмет на взаимно договаряне между страните.

14.2 Измененията и/или допълненията по предходната алинея влизат в сила по реда на чл. 15, ал.1 от това Споразумение.

Член 15

15.1 Това Споразумение влиза в сила от датата на получаването на втората от двете дипломатически ноти, с които Договарящите се страни взаимно се уведомяват за изпълнението на техните вътрешно-правни процедури за влизането му в сила.

15.2 Това Споразумение се сключва за срок от 5 години от момента на влизането му в сила и може да бъде подновявано автоматично за следващи

срокове от 5 години, освен ако някоя от Страните не уведоми за прекратяването му в писмена форма по дипломатически път най-малко 6 месеца преди края на всеки срок.

15.3 Прекратяването на това Споразумение не засяга развитието на договорените програми и проекти, чиято реализация е започнала и не е завършена по време на прекратяването на Споразумението.

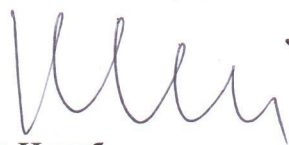
Подписано на 28 февруари 2014 г. в Алжир в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, арабски и английски език, като и двата текста имат еднаква сила. В случай на различия в тълкованието на текста за меродавен се счита текстът на английски език.

**За правителството на
Република България:**



Драгомир Стойнев
Министър на икономиката и
енергетиката

**За правителството на
Алжирската демократична и
народна република:**



Хосин Несиб
Министър на водните ресурси